

FIFTH SESSION,
SIXTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,
SEIZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 4

PROJET DE LOI N^o 4

AN ACT TO AMEND THE
SOCIAL ASSISTANCE ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
L'ASSISTANCE SOCIALE

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

Summary

This bill includes amendments that would

- replace social assistance appeal committees with an administrative review group that will hear appeals of decisions made by Social Welfare Officers or the Director;
- limit the jurisdiction of Social Welfare Officers, the administrative review group and the Appeal Board in respect of issues pertaining to the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*;
- make other minor changes.

Résumé

Le présent projet de loi apporte, outre certaines modifications mineures, les modifications suivantes qui prévoient :

- le remplacement des comités d'appel de l'assistance sociale par un groupe de révision administrative qui statuera les appels interjetés à la suite des décisions des agents du bien-être social ou du directeur;
- la limitation de la compétence des agents du bien-être social, du groupe de révision administrative et de la Commission d'appel quant aux questions relatives à la *Charte canadienne des droits et libertés*.

BILL 4

AN ACT TO AMEND THE
SOCIAL ASSISTANCE ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

1. The *Social Assistance Act* is amended by this Act.

2. Section 1 is amended by repealing the definition "appeal committee" and adding the following definition in alphabetical order:

"administrative review group" means the administrative review group established by subsection 6(1); (*groupe de révision administrative*)

3. The following provisions are each amended by striking out "Territories" and substituting "Northwest Territories":

- (a) the definition "Director" in section 1;
- (b) section 4;
- (c) paragraph 16(o).

4. Section 2 is repealed and the following is substituted:

Director of Social Assistance

2. The Minister shall appoint a Director of Social Assistance for the Northwest Territories.

5. Section 4 is renumbered as subsection 4(1) and the following is added after that renumbered subsection:

Charter issues

(2) A Social Welfare Officer has no jurisdiction to determine any issue pertaining to the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

6. (1) Subsection 5(1) is amended by striking out "any person in need in the Territories" and substituting "any person in need in the Northwest Territories".

(2) Subsection 5(2) is amended by striking out "any eligible person in the Territories" and substituting "any eligible person in the Northwest Territories".

PROJET DE LOI 4

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
L'ASSISTANCE SOCIALE

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. La *Loi sur l'assistance sociale* est modifiée par la présente loi.

2. L'article 1 est modifié par l'abrogation de la définition de «comité d'appel» et par insertion de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :

«groupe de révision administrative» S'entend du groupe de révision administrative créé par le paragraphe 6(1). (*administrative review group*)

3. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «territoires» et par substitution de «Territoires du Nord-Ouest» :

- a) la définition de «directeur» à l'article 1;
- b) l'article 4;
- c) l'alinéa 16o).

4. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Le ministre nomme le directeur de l'assistance sociale des Territoires du Nord-Ouest.

Directeur de l'assistance sociale

5. L'article 4 est modifié par renumérotation et devient le paragraphe 4(1), et par insertion après le nouveau paragraphe 4(1) de ce qui suit :

(2) L'agent du bien-être social n'a pas compétence pour se prononcer sur les questions relatives à la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Questions relatives à la Charte

6. (1) Le paragraphe 5(1) est modifié par suppression de «se trouvant dans les territoires ou ayant quitté les territoires,» et par substitution de «se trouvant dans les Territoires du Nord-Ouest ou ayant quitté les Territoires du Nord-Ouest,».

(2) Le paragraphe 5(2) est modifié par suppression de «se trouvant dans les territoires ou ayant quitté les territoires,» et par substitution de «se trouvant dans les Territoires du Nord-Ouest ou ayant quitté les Territoires du Nord-Ouest,».

	7. Section 6 is repealed and the following is substituted:	7. L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
Administrative review group	6. (1) An administrative review group is established for the hearing of appeals in the first instance under this Act.	6. (1) Est créé le groupe de révision administrative, qui siège en première instance aux appels interjetés sous le régime de la présente loi.	Groupe de révision administrative
Composition	(2) The administrative review group is composed of three members designated from time to time by the Director from among employees in the public service holding positions in the Department of Education, Culture and Employment.	(2) Le groupe de révision administrative est composé de trois membres que le directeur désigne à l'occasion parmi les employés de la fonction publique occupant des postes au ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation.	Composition
Chairperson	(3) The administrative review group shall designate one member as chairperson for the hearing of each appeal.	(3) Le groupe de révision administrative désigne un de ses membres à titre de président pour l'audition de chaque appel.	Président
Charter issues	(4) The administrative review group has no jurisdiction to determine any issue pertaining to the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> .	(4) Le groupe de révision administrative n'a pas compétence pour se prononcer sur les questions relatives à la <i>Charte canadienne des droits et libertés</i> .	Questions relatives à la Charte
	8. (1) The English version of subsection 7(7) is amended by striking out "shall be deemed" and substituting "is deemed".	8. (1) La version anglaise du paragraphe 7(7) est modifiée par suppression de «shall be deemed» et par substitution de «is deemed».	
	(2) The following is added after subsection 7(7):	(2) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 7(7), de ce qui suit :	
Charter issues	(7.1) A panel of the Appeal Board has no jurisdiction to determine any issue pertaining to the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> .	(7.1) Un sous-comité de la Commission d'appel n'a pas compétence pour se prononcer sur les questions relatives à la <i>Charte canadienne des droits et libertés</i> .	Questions relatives à la Charte
	(3) Subsection 7(9) is amended by striking out "appoint" and substituting "designate".	(3) Le paragraphe 7(9) est modifié par suppression de «nommé» et par substitution de «désigné».	
	9. Subsections 8(2) to (4) are repealed and the following is substituted:	9. Les paragraphes 8(2) à (4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :	
Appeal in the first instance	(2) An appeal made under subsection (1) shall be heard, in the first instance, by the administrative review group.	(2) L'appel visé au paragraphe (1) est interjeté, en première instance, au groupe de révision administrative.	Appel en première instance
Appeal to Appeal Board	(3) An applicant for or recipient of assistance or the Director may appeal any finding of the administrative review group to the Appeal Board.	(3) Un requérant, un bénéficiaire de l'assistance ou le directeur peut interjeter appel à la Commission d'appel de toute conclusion du groupe de révision administrative.	Appel à la Commission d'appel
Appearance by appellant	(4) Every person making an appeal to the administrative review group under subsection (2) or the Appeal Board under subsection (3), is entitled to appear in person or by a representative.	(4) Toute personne qui interjette appel au groupe de révision administrative en vertu du paragraphe (2) ou à la Commission d'appel en vertu du paragraphe (3) peut comparaître en personne ou par représentant lors de l'appel.	Comparution

10. Section 9 is amended by striking out "an appeal committee or" wherever it appears.

10. L'article 9 est modifié par suppression de «d'un comité d'appel ou» et «des comités d'appel ou».

11. That portion of section 11 preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

11. Le passage introductif de l'article 11 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Agreements

11. Subject to this Act, the Minister may enter into an agreement with the Government of Canada to provide for the payment by the Government of Canada to the Government of the Northwest Territories of contributions in respect of the cost of providing

11. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut conclure avec le gouvernement fédéral un accord prévoyant que le gouvernement fédéral participera aux frais engagés par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour fournir : Accords

12. (1) Subsection 12.1(1) is amended by striking out "an appeal committee or".

12. (1) Le paragraphe 12.1(1) est modifié par suppression de «d'un comité d'appel ou».

(2) Paragraph 12.1(2)(c) is amended by striking out "a province or the Yukon Territory" and substituting "a province or territory".

(2) L'alinéa 12.1(2)c) est modifié par suppression de «du territoire du Yukon» et par substitution de «territorial».

13. That portion of section 16 preceding paragraph (a) is amended by striking out "On the recommendation of the Minister, the Commissioner" and substituting "The Commissioner, on the recommendation of the Minister,".

13. L'article 16 est modifié par suppression de «Sur recommandation du ministre, le commissaire peut,», dans le passage introductif, et par substitution de «Le commissaire, sur la recommandation du ministre,».

14. Subsections 17(3) and (4) are repealed.

14. Les paragraphes 17(3) et (4) sont abrogés.

